Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kupcy Saby i Ramy handlowali z tobą; za twoje towary dawali ci najlepsze ze wszystkich balsamów, wszelkie drogie kamienie i złoto. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Handel z tobą prowadzili też kupcy Saby i Ramy. Za twoje towary płacili najlepszymi balsamami, kamieniami szlachetnymi i złotem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kupcy z Szeby i Rama prowadzili z tobą handel. Handlowali w twoich jarmarkach najlepszymi ze wszystkich woni oraz wszelkim drogim kamieniem i złotem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kupcy Sabejscy i z Ramy kupczyli z tobą wszelakiemi przedniejszemi wonnemi rzeczami, i wszelakim kamieniem drogim i złotem kupczyli na jarmarkach twoich; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przedawacze Saba i Reema oni kupcami twemi; ze wszelakim przedniejszym korzeniem i z drogim kamieniem, i ze złotem, które wykładali na targu twoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kupcy z Szeby i Rama prowadzili z tobą handel, dostarczali ci w zamian za twe towary najlepszy balsam oraz wszelkiego rodzaju drogie kamienie i złoto. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kupcy Saby i Ramy handlowali z tobą; za twoje towary dawali ci najwyborniejszy ze wszystkich balsamów, wszelakie drogie kamienie i złoto. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kupcy z Szeby i Ramy prowadzili z tobą handel. Za twoje towary dostarczali najlepszej jakości balsam, wszelkie drogie kamienie i złoto. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kupcy z Szeby i Ramy prowadzili z tobą handel. Za twoje towary płacili wonnościami najwyższej jakości, różnymi drogimi kamieniami i złotem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kupcy z Szeba i Rama prowadzili z tobą handel, dając za twoje towary wszystkie najlepsze wonności, wszelkie drogie kamienie i złoto. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Купці Сави і Раґми це твої купці з першими солодощами і шляхетним камінням і золото вони дали на твою купівлю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kupcy z Szeba i z Rama – oto twoi kramarze; opłacali twój towar najprzedniejszymi ze wszelkich wonności oraz złotem i rozmaitymi, drogimi kamieniami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Handlarzami twymi byli handlarze z Szeby i Ramy; twoje zasoby dawano za najwspanialsze z wszelkich wonności oraz za wszelkiego rodzaju drogocenne kamienie i złoto. |